

Drängnisruf und Lob zu JHWH durch den Feindumringten

לְמִנְצִיָּת	עַל-	אֵילָת	הַשְׁחָר	מִזְמוֹר	לְדָוִד:
LaMöNaZe 'aCh≠ zu dem 'Überdauernden*' - לְהַנְצִיָּת נצח pi.pt.ms pk.pp+pk.at	ÄL-» aüber auf pk.pp	ÄjJä 'Lät» «Widderin* von' Verstrebende von אֵילָת fs.[cs]	HaScha 'ChaR≠ der ‚Schwarzröte*' der Schwärze הַשְׁחָר ms pk.at	MiSMO 'R» „Psalm' ~Gestutzter/~Edelfruchtender מִזְמוֹר ms	LöDaWi 'D≠ zu DaWi 'D ü:Befreunder לְדָוִד na pk.pp
אֵלִי	אֵלִי	לִמָּה	עֲזַבְתָּנִי	רָחוֹק	דְּבָרִי
ÄLi'» „EL* meiner' אֵלִי sf.1s ms.cs	ÄLi'» „EL* meiner' אֵלִי sf.1s ms.cs	LaMa 'H» zu was, „EL' meiner' לִמָּה pn.? pk.pp	ÄSaBhTa 'Ni≠ „hast verlassen du' mich עֲזַבְתָּנִי sf.1s ka.pe.2ms	RaChO 'Q» „fern רָחוֹק aj.ms	DiBhRe 'J» „Worten des' דְּבָרִי mp.cs
ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende					
אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים
ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs

ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים
ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs
אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים	אֱלֹהִים
ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs	ÄLoHa 'J» und „AT du' אֱלֹהִים sf.1s mp.cs

ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וְאַתָּה	קָדוֹשׁ	יּוֹשֵׁב	תְּהִלּוֹת	יִשְׂרָאֵל:
WöÄTa 'H» und „AT du' וְאַתָּה pn.in.2ms pk.cj	QaDO 'Sch≠ „Heiliger קָדוֹשׁ aj.ms	JOSche 'Bh≠ „Sitzhabender der' יּוֹשֵׁב ka.pt.ms.[cs]	TöHiLO 'T» „Lobenden des' תְּהִלּוֹת fp.cs	JISsRaÉ 'L≠ „Lobenden des' יִשְׂרָאֵל na
בָּדַךְ	בָּטַחוּ	אֲבֹתֵינוּ	בָּטַחוּ	וְתַפְלִטָּמוּ:
BöKha '≠ in „dir' בָּדַךְ sf.2ms pk.pp	BaThöChU'» sicherten sich sie' בָּטַחוּ ka.pe.3p	ÄBhoTe 'JNU≠ „Väter unsere' אֲבֹתֵינוּ sf.1p mp.cs	BaThöChU'» sicherten sich sie' בָּטַחוּ ka.pe.3p	Wa,TöPhaLöThe 'MO≠ und „du machtest enttrinnen sie' וְתַפְלִטָּמוּ: sf.3mp/s pi.wft.2ms pk.cj
אֱלֹהִים	זַעֲקוּ	וְנִמְלִטוּ	בָּדַךְ	בּוֹשִׁי:
ÄLä 'Jkha» zu „dir' אֱלֹהִים sf.2ms pk.pp	ŠaÄQU'» wehgeschrien sie' זַעֲקוּ ka.pe.3p	WöNiMLä 'ThU≠ und „werden entkommen gemacht sie' וְנִמְלִטוּ ni.wpe.3p pk.cj	BöKha '» in „dir' בָּדַךְ sf.2ms pk.pp	BhO 'SchU≠ wurden beschämt sie schämten sie בּוֹשִׁי ka.pe.3p
וְאַנְכִּי	תּוֹלַעַת וְלֹא	אִישׁ	חֲרַפַּת	אֲדָם
WöÄNoKHi'» und ich' וְאַנְכִּי pn.in.1s pk.cj	TOLä 'ÄT» „Wurm Karmesin תּוֹלַעַת fs.[cs]	o 'Sch≠ „Mann אִישׁ ms.[cs]	ChäRpA 'T» „Schmach des' חֲרַפַּת fs.cs	ÄDa 'M≠ „Menschen אֲדָם [na].ms.[cs]
a:~Entbrennen-des-Mundes a:Roten				

a:~Entbrennen-des-Mundes

a:Roten

כָּל-	רָאִי	יָלַעְנוּ	לִי	וַפְטִירוּ	בְּשִׁפָּה	יָנִיעוּ	רָאשׁ:
KoL-» „alle' כָּל [na].ms.[cs]	RoÄ 'J» „Sehenden mich רָאִי ka.pt.ms.cs	JaLi 'GU» „sie machen hohnlachen' יָלַעְנוּ hi.ft.3mp	LI'» zu mir' לִי sf.1s pk.pp	JaPhThI 'RU» „sie machen durchbrechen' וַפְטִירוּ hi.ft.3mp	BhöSsaPha 'H≠ in „Lippe בְּשִׁפָּה fs pk.pp	JaNi 'U» „sie machen wanken' יָנִיעוּ hi.ft.3mp	Ro 'Sch≠ „Haupt רָאשׁ [na].ms.[cs]
ü:Er macht werden							

ü:Er macht werden

גָּל	אֶל-	יַפְלִטָּהוּ	יַצִּילָהוּ	כִּי	תַּפֵּץ	בּוֹ:
Go 'L» zu „wälze! גָּל ka.1.ms	ÄL-» zu אֶל- pk.pp	JöPhaLöThe 'HU≠ „er lässt enttrinnen ihn' יַפְלִטָּהוּ sf.3ms pi.ft.3ms	JaZiLe 'HU≠ „er macht überschatten ihn' יַצִּילָהוּ sf.3ms hi.ft.3ms	KI-» „denn כִּי pk.cj, ms	Chä 'Phe,Z» „Gefallen hatte er תַּפֵּץ ka.pe.3ms[aj.ms.[cs]	BO '» in „ihm' בּוֹ: sf.3ms pk.pp
כִּי-	אֶתָּה	נָתַי	מִבֶּטֶן	מִבֶּטֶן	עַל-	אֲמִי:
KI-» „denn כִּי pk.cj, ms	ÄTa 'H» „AT du' אֶתָּה pn.in.2ms	GoChI'» „gischender meiner' נָתַי sf.1s ka.pt.ms.cs	MiBa 'ThäN≠ vom „Bauch מִבֶּטֶן fs pk.pp	MaBhThIChI'» „sichern machender mich' מִבֶּטֶן sf.1s hi.pt.ms.cs	ÄL-» auf עַל md.cs	ÄMI'» „Mutter meiner' אֲמִי: sf.1s fs.cs
עָלַי	הַשְׁלַכְתִּי	מִרְחִם	מִבֶּטֶן	אֲמִי	אֲלִי	אֶתָּה:
ÄLä 'Jkha» auf „dich' עָלַי sf.2ms pk.pp	HoSchLa 'KhTI» „wurde werfen gemacht ich' הַשְׁלַכְתִּי ho.pe.1s	MeRa 'ChäM≠ vom „Mutterschoß מִרְחִם ms pk.pp	MiBa 'ThäN≠ vom „Bauch מִבֶּטֶן fs.[cs] pk.pp	ÄMI'» „Mutter meiner' אֲמִי sf.1s fs.cs	ÄLI'» „EL' meiner' אֲלִי sf.1s ms.cs	ÄTa 'H» „AT du' אֶתָּה pn.in.2ms
ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende						

ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

אֶל-	תִּרְחַק	מִמֶּנִּי	כִּי-	צָרָה	קְרוֹבָה	כִּי-	אֵין	עֹזֶר:
ÄL-» nicht אֶל pk.av.ng	TiRCha 'Q» „du wirst fern תִּרְחַק ka.ft.2ms	MiMä 'NI≠ von mir' מִמֶּנִּי sf.1s pk.pp	KI-» „denn כִּי pk.cj, ms	ZaRa 'H» „Drängnis צָרָה aj.fsf[ka.pe.3fs]	QöRObHa 'H≠ „nahe קְרוֹבָה aj.fsf	KI-» „denn כִּי pk.cj, ms	Ä 'IN» kein אֵין pk.av	OSe 'R≠ „Helfender עֹזֶר ka.pt.ms.[cs]

סָבְבוּנִי	פָּרִים	רָבִים	אֲבִירִי	בָּשָׁן	כְּתֻרֹנִי:
SöBhaBhU'NI≠ umkreisten sie mich' סָבְבוּנִי sf.1s ka.pe.3p	PaRI 'M» „Farren* פָּרִים mp	RaBI 'M≠ „viele, רָבִים aj.mplna.mp	ÄBiRe 'J» „Recken* des' אֲבִירִי aj.mp.cs	BhaScha 'N» BaScha 'N ü:Im Zahn בָּשָׁן na	KITöRU 'NI≠ „umringten sie mich' כְּתֻרֹנִי: sf.1s pi.pe.3p

פָּצוּ	עָלַי	פִּיהֶם	אֲרִיָּה	טָרַף	וְשָׁאָנָּה
PaZU' » sperren auf sie ¹	ĀLa 'J » awider mich auf mir	PIHā 'M » „Mund“ ,ihren ¹	ĀRJe 'H » „Löwe“ ~Löwin 1	ThoRe 'Ph » „zerreißend“	WöSchoē 'G » und „brüllend“
פצה	על י	פה הם	אריה	טורף	שאנ
ka.pe.3p	sf.1s pk.pp	sf.3mp ms.cs	ms	ka.pt.ms.[cs]	ka.pt.ms pk.cj

1 e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

כָּמִים	נִשְׁפָּכְתִּי	וְהִתְפָּרְדּוּ	כָּל-	עֲצָמוֹתַי	הִנֵּה	לִבִּי	כְּדוֹנָנִי
KaMa 'jiM » wie die „Wasser“*	NiSchPaKhTI' » "wurde ausgeschüttet ich" ¹	WöHiTPa.RöDU' » und "trennen sich sie" ¹	KoL- » „alle“	AZMOTā 'J » „Gebeine“ meine ~Überstarken meine	Hajā 'H » „wurde es“ wurde er	LiBI' » „Herz“ meines	KaDONā 'G » wie das „Wachs“
כָּה מים	שִׁפַּךְ	פָּרַד	כָּל	עֲצָמַי	הִנֵּה	לִבִּי	כְּדוֹנָנִי
md pk.pp+pk.at	ni.pe.1s	ht.wpe.3p pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.1s fp.cs	ka.pe.3ms	sf.1s ms.cs	ms pk.pp+pk.at

נִמָּס	בְּתוֹךְ	מִעֵי:
NaMe 'S » "wurde zerfließen gemacht es/er" ¹ ~Fron gemachtwerdendes	BöTO 'Kh » in „Mitte der“	MeĀ 'J » „Eingeweide“ meiner ~Körnigen meiner
מסס	בְּ תוֹךְ	מִעֵה
ni.{pt.ms} {pe.3ms}	ms.cs pk.pp	sf.1s mp.cs

יָבֵשׁ	פָּחַרְשׁוּ	כֹּחִי	וְלִשׁוֹנִי	מִדְבָּק	מִלְקוֹחַי	וְלַעֲפָר-
JaBhe 'Sch » "trocknete aus sie" schämte er	KaChā 'RāSs » wie das „Durchwalkte“* wie der ~Verschwiegene	KoChI' » „Kraft“ meine	ULöSchONI' » und „Zunge“ meine	MuDba 'Q » „anhängen gemachtwerdende“	MaLQOCha 'J » „Kiefern“ meinen Doppel-Entnommenen meinen	WöLaĀPhaR- » und zum „Staub des“
יבשׁ יבשׁ	כָּה קָרַשׁ	כֹּחַ	לִשׁוֹן	דָּבַק	מִלְקוֹחַי	לַעֲפָר
ka.pe.3ms[na,aj.ms]	ms pk.pp+pk.at	sf.1s ms.cs	sf.1s mfs.cs pk.cj	ho.pt.ms	sf.1s md.cs	ms.cs pk.pp pk.cj

מָוֶת	תִּשְׁפָּתֵנִי:
Ma 'WāT » „Todes“	TiSchPöTe 'Ni » "du setzt auf einen Herdstein" mich ¹ du machst ~Gestade/~Lippe/~Saum mich
מָוֶת	שִׁפָּה
ms	sf.1s ka.ft.2ms

כִּי	סָבְבוּנִי	כָּלֵבִים	עֲדַת	מִרְעִים	הִקִּיפוּנִי	כְּאֲרִי	יָדַי
KI' » „denn“	SöBhaBhU 'Ni » umkreisten sie mich ¹	KöLaBhi 'M » „Hunde“	ĀDa 'T » „Zeugenschar“ der	MöRe 'I 'M » „Boshafftmachenden“	HiQIPhU 'Ni » „machten rund um sein sie“ mir ¹	KaĀRI' » ~durchgrabende wie der Löwe	JaDa 'J » „Hände“ meine
כִּי	סָבַב	כָּלֵב	עֲדָה	רִעַע	נִקְףָּ	אֲרִי	יָדַי
pk.cj, ms	sf.1s ka.pe.3p	mp	fs.cs	hi.pt.mp	sf.1s hi.pe.3p	ms pk.pp+pk.at	sf.1s mfd.cs

וְרַגְלֵי:
WöRaGLā 'J » und „Füße“ meine
רַגְלֵי
sf.1s fs.cs pk.cj

אֶסְפָּר	כָּל-	עֲצָמוֹתַי	הֵמָּה	נִבִּישׁוּ	יָרְאוּ-	בִּי:
ĀSaPe 'R » „ich zähle auf ich zähle“	KoL- » „alle“	AZMOTā 'J » „Gebeine“ meine ~Überstarken meine	He 'MaH » „sie“	JaBI 'ThU » „sie machen blicken“	JiR°U- » „sie sehen“	Bhi' » in mir
סָפַר	כָּל	עֲצָמַי	הֵם	נִבִּישׁוּ	רָאוּ	בִּי
pi.ft.1s	[na].ms.[cs]	sf.1s fp.cs	pn.in.3mp	hi.ft.3mp	ka.ft.3mp	sf.1s pk.pp

יִחְלְקוּ	בְּנֵבִי	לָהֶם	וְעַל-	לְבוּשִׁי	יִפִּילוּ	גּוֹרָל:
jöChaLöQU » „sie verteilen“ sie teilen/glätten	BhöGaDa 'J » „Gewänder“ meine ¹ ~Verrattende meine	LaHā 'M » „für, sich“ zu ihnen	WöĀL- » und „über“ und auf	LöBhUSchi' » „Kleidung“ meiner	JaPI 'LU » „sie lassen fallen“	GORā 'L » „Los“
חֶלֶק	בְּנֵי	לָהֶם	עַל	לְבוּשִׁי	נָפַל	גּוֹרָל
pi.ft.3mp	sf.1s mp.cs	sf.3mp pk.pp	pk.pp pk.cj	sf.1s ms.cs	hi.ft.3mp	ms

1 ü: Er macht werden

וְאַתָּה	יְהוָה	אֵל-	תִּרְחַק	אֵילוֹתַי	לְעִזְרָתִי	חֹשֶׁה:
WöĀTa 'H » und „AT du“	JaHaWā 'H » „HWH“ 1	ĀL- » nicht	TiRCha 'Q » "du wirst fern"	ĀJaLUTI' » „Verstrebung“ meine ¹	LöĀSRā 'Ti » zu „Hilfe“ meiner	ChU 'SchāH » „eile!“
אָתָּה	הִיָּה	אֵל	רָחַק	אֵילוֹתַי	לְעִזְרָתִי	חֹשֶׁה
pn.in.2ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.av.ng	ka.ft.2ms	sf.1s fs.cs	sf.1s fs.cs pk.pp	pgH ka.!.ms

הַצִּילָה	מִתְרַב	נַפְשִׁי	מִיד-	פֶּלֶב	יְחִידָתִי:
HaZI 'LaH » „mache überschatten!“	MeChā 'RāBh » weg vom „Schwert“* weg vom Verwüstenden	NaPhSchI' » „Seele“ meine	MiJaD- » weg von „Hand des“	Kā 'LāBh » „Hundes“ ~wie-Herz	JöChIDaTI' » „Einsame“ meine Einzige meine
נָצַל	מִן הַרְבֵּ	נַפְשִׁי	מִן	קָלֵב	יְחִידָתִי
sf.drH hi.!.ms	fs.[cs] pk.pp	sf.1s mfs.cs	mfs.cs pk.pp	ms	sf.1s aj.fs.cs

הוֹשִׁיעֵנִי	מִפִּי	אֲרִיָּה	וּמִקְרָנִי	רָמִים	עֲנִיתֵנִי:
HöSchIē 'Ni » „mache retten,!“ mich ¹	MIPI' » vom „Mund des“	ĀRJe 'H » „Löwen“ ~Löwin 1	UMiQaR°Ne 'J » und von „Hörnern der“	ReMI 'M » „Urochsen“* ~Gehöhten/~Madigen	ĀNiTa 'Ni » „antwortetest* du“ mir ¹ ~demütigtest du mich
יִשַּׁע נִי	מִן פִּה	אֲרִיָּה	מִן קֶרֶן	רָאִם	נִי
sf.1s hi.!.ms	ms.cs pk.pp	ms	fd.cs pk.pp pk.cj	mp	sf.1s ka.pe.2ms

1 e: Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinnen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

אֶסְפָּרָה	שְׁמִךְ	לְאֵחָי	בְּתוֹךְ	קָהֶל	אֶהְלֶלְךָ:
ĀSaPöRa 'H » „ich will aufzählen“* ich will zählen	SchiMKha' » „Namen, deinen“	LöĀCha 'J » zu „Brüdern“ meinen	BöTO 'Kh » in „Mitte der“	QaHa 'L » „Stimm vereinten“*	ĀHaLöLā 'Ka » „ich lobē, dich“ ich ~erhelle dich
סָפַר	שֵׁם	לְ אָח	בְּ תוֹךְ	קָהֶל	הֵלַל
pi.ft.1s.k	sf.2ms ms.cs	sf.1s ms.cs pk.pp	ms.cs pk.pp	ms	sf.eN.2ms pi.ft.1s

יִרְאִי	יְהוָה	הִלְלוּהוּ	כָּל־	זָרַע	יַעֲקֹב	כַּבְּדוּהוּ	וְגִירוֹ	מִמֶּנּוּ	כָּל־
JiRə'É '» „fürchtende des“ ~Hand-Sehende des	JaHəWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Ha,LəLU 'HU≠ „lobet“ ~erhellet ihn	KoL-» „aller“ -	Sə 'Ra '» „Same des“ -	JaĀQo 'Bh JaĀQo 'Bh ü: Fersehaltender	KaBōDU 'HU≠ „beherrscht“ ~macht schwer ihn	WōGU 'RU≠ „und, gastet“ und ergieret	MiMā 'NU≠ „vndurch ihn“ weg von ihm	KoL-» „aller“ -
יִרְאֵה aj.mp.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	הִלְלוּהוּ sf.3ms pi.!.mp	כָּל [na].ms.[cs]	זָרַע ms.[cs]	יַעֲקֹב na	כָּבֹד sf.3ms pi.!.mp	גִּיר ka.!.mp pk.cj	מִנּוּ sf.3ms/1p pk.pp	כָּל [na].ms.[cs]
זָרַע יִשְׂרָאֵל: JiSsRaÉ 'L≠ JiSsRaE 'L ü: Es fürstet EL 2 זָרַע na ms.[cs]									

1 a: Überlister, Folgender, Ja/His Ferse
2 a: Er kämpft/liedet EL

כִּי	לֹא־	בְּזֶה	וְלֹא	שָׁקַץ	עֲנוּת	עֲנִי	וְלֹא־	הִסְתִּיר	פָּנָיו
Ki '» „denn“ כי	Lo, '» „nicht“ לא	BhəŠə 'H≠ „verachtete er“ בזה	WōLo '» „und nicht“ לא	SchiQa 'Z≠ „verabscheute er“ שָׁקַץ	ĀNU 'T≠ „Demut des“ עֲנוּת	ĀNI '» „Gedemütigten“ עֲנִי	WōLo '» „und nicht“ לא	HiSTI 'R≠ „machte verbergen er“ כִּסֶּה	PaNa 'W≠ „Angesichter“ „seine“ פָּנָיו
pk.cj, ms	pk.ng	ka.pe.3ms	pk.ng pk.cj	pi.pe.3ms	fs.cs	aj.ms	pk.ng pk.cj	hi.pe.3ms	sf.3ms mfp.cs

מִמֶּנּוּ	וּבְשׁוּעוֹ	אֵלָיו	שָׁמַע:
MiMā 'NU≠ „weg von ihm“ מִן	U,BhəŠəWō 'O '» „und im „Rettrufen, seinem“ בְּ שׁוּעוֹ	ĒLə 'W≠ „zu“ „ihm“ אֵל	SchaMe 'Ā≠ „hörte er“ שָׁמַע
sf.3ms/1p pk.pp	sf.3ms pi.if.cs pk.pp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ka.pe.3ms

מֵאֲתָד	תְּהִלָּתִי	בְּקִהֶל	רַב	נִדְרִי	אֲשַׁלֵּם	נִגַּד
MeTōKha '» „von IT „dir“ von samt „dir“ מִן	Tō,HiLəTI '» „Lobendes meines“ ~Prahndes meines תְּהִלָּתִי	BōQəHa 'L≠ „in „Stimm vereinter“ בְּ קִהֶל	Rə 'Bh≠ „vielzähliger“ meisterhafter רַב רִיב	NōDəRa 'J≠ „Gelübde“ meine נִדְרִי	ĀSchaLe 'M≠ „ich erstatte“ ich vollführe/befriede שָׁלַם	Nā 'GāD≠ „gegenwärtig“ ~herzoglich נִגַּד
pk.cj, ms	sf.1s fs.cs	ms pk.pp	aj.ms ka. {pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	sf.1s mp.cs	pi.ft.1s	pk.pp

יִרְאִי:

JōReĀ 'W≠
„Fürchtenden“ „seinen“
~Hand-Sehenden seinen
יִרְאֵה
sf.3ms aj.mp.cs

יֹאכְלֵוּ עֲנוּיָם	וְיִשְׂבְּעוּ	יְהַלְלוּ	יְהוָה	דְּרָשׁוּ	יְחִי	לְבַבְכֶּם
Jo 'KhəLU '» „sie essen“ אָכַל	WōJiSsBa 'U≠ „und „sie ersatten“ שָׁבַע	JōHa,LəLU '» „sie loben“ הִלְלוּ	JaHəWā 'H≠ „JHWH“ sie ~erhellen/~prahlen הִיָּה	Do,RōSchə 'W≠ „Nachforschende“ „ihm“ Fordernde ihn דְּרָשׁוּ	JōChI '» „es möge leben“ er möge leben חִיָּה	LōBhaBhKhā 'M≠ „Herzgeheg“ „eures“ לְבַבְכֶּם
ka.ft.3mp	ka.ft.3mp pk.cj	pi.ft.3mp	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms ka.pt.mp.cs	ka.ft.3ms.j	sf.2mp ms.cs

לְעֵד:

LaĀ 'D≠
zur „Zeugenszeit“
zum Schmucken
עֵד
pk.pp, ms pk.pp

יִזְכְּרוּ וַיִּשְׁבּוּ	אֵל־	יְהוָה	כָּל־	אֶפְסִי־	אֶרֶץ	וַיִּשְׁתַּחֲווּ
JiŠKəRU '» „sie werden gedenken“ זָכַר	ĀL-» „zu“ אֵל	JaHəWā 'H≠ „JHWH“ הִיָּה	KoL-» „alle“ כָּל	ĀPhəSel-» „Ränder/Zurandegehende des“ אֶפְסִי	Ā 'RāZ≠ „Erdlands“ אֶרֶץ	WōJi,ŠchTaChəWU '» „und „sie werfen huldigend sich hin“ חֹוֹה
ka.ft.3mp	ka.ft.3mp pk.cj	hi/pi.ft.3ms	[na].ms.[cs]	mp.cs	mfs	ht1.ft.3mp ht.ft.3mp pk.pp

1 ü: Er macht werden

לְפָנָיִךָ	כָּל־	מִשְׁפָּחוֹת	גּוֹיִם:
LōPhəNā 'J'Khə≠ „zu „Angesichtern“ „deinen“ לְפָנָיִךָ	KoL-» „alle“ כָּל	MiSchPōChO 'T≠ „Sippen der“ מִשְׁפָּחָה	GOJi 'M≠ „Nationen“ גּוֹיִם
sf.2ms mfp.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	fp.cs	mp

כִּי	לִיהוָה	הַמְּלוּכָה	וּמִשָּׁל:	בְּגוֹיִם:
Ki '» „denn“ כי	LajəHəWā 'H≠ „zu „JHWH“ ü:Er macht werden הִיָּה	HaMōLUKha 'H≠ „die „Regierung“ הַ מְלוּכָה	UMoSchə 'L≠ „und „Herrschender“ und Vergleichender מִשָּׁל	BaGOJi 'M≠ „in den „Nationen“ גּוֹיִם
pk.cj, ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	fs pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	mp pk.pp+pk.at

אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ	כָּל־	דְּשִׁנִּי־	אֶרֶץ	לְפָנָיו	יִכְרְעוּ	כָּל־
ĀKhəLU '» „aßen sie“ אָכַל	WəJi,ŠchTaChəWU '» „und „sie werfen huldigend sich hin“ חֹוֹה	DiSchəNel-» „Strotzenden des“ דְּשִׁנִּי	Ā 'RāZ≠ „Erdlands“ אֶרֶץ	LōPhəNā 'W≠ „zu „Angesichtern“ „seinen“ לְפָנָיו	JiKhRō 'U '» „sie beugen sich“ כָּרַע	KoL-» „alle“ כָּל
ka.pe.3p	ht1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj	aj.mp.cs	mfs.[cs]	sf.3ms mfp.cs pk.pp	ka.ft.3mp	[na].ms.[cs]

יִזְרְיָה	עַפְרָה	וּנְפִשׁוֹ	לֹא	חִיָּה:
JōRōDe '» „Hinabstürzenden des“ יִזְרְיָה	ĀPhə 'R≠ „Staub“ עַפְרָה	WōNaPhSchO '» „und „Seele“ „seine“ נְפִשׁוֹ	Lo '» „nicht“ לא	ChIja 'H≠ „belebte“ „er“ חִיָּה
ka.pt.mp.[cs]	ms	sf.3ms mfs.cs pk.cj	pk.ng, na	pi.pe.3ms

1 a: ~Ur-/~Erste-/~AlÄPh-Rechtswalten

זָרַע	יַעֲבֹדֵנוּ	יִסְפָּר	לְאֲדֹנִי	לְדֹר:
Sə 'Ra '» „Same“ זָרַע	JaAbhDā 'NU≠ „er wird dienen“ „ihm“ עַבַּד	JōSuPa 'R≠ „er wird aufgezählt“ סָפַר	La 'DoNaJ '» „zu „Herren“ meinen“ zu ~Grundfesten meinen 1 לְאֲדֹנִי	LaDO 'R≠ „zu der „Generation“ zu der ~Rollstatt/habenden דֹּר
ms.[cs]	ka.ft.3ms	sf.eN.3ms	sf.1s md.cs pk.pp	ms pk.pp+pk.at

יָבֹאוּ	וַיְגִידוּ	צִדְקָתוֹ	לְעָם	כִּי	עָשָׂה:
JaBho 'U≠ „sie werden kommen“ בָּאוּ	WōJaGi 'DU≠ „und „sie machen berichten“ und sie machen vergegenwärtigen וַיְגִידוּ	ZiDQəTO '» „Rechtfertigung“ „seine“ צִדְקָתוֹ	LōĀ 'M≠ „zum“ „Volk“ לְעָם	Ki '» „denn“ כִּי	ĀSsa 'H≠ „getan er“ machte er עָשָׂה
ka.ft.3mp	hi.ft.3mp pk.cj	sf.3ms fs.cs	ni.pt.ms.[cs]	pk.cj, ms	ka.pe.3ms

